

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 18 (1964)

**Heft:** 5

**Artikel:** Verwaltungsgebäude und Werkstätten einer Lastkraftwagenfabrik in Ris-Orangis = Siège social et station service d'une usine à Ris-Orangis = Office building and shops of a truck factory at Ris-Orangis

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-331945>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

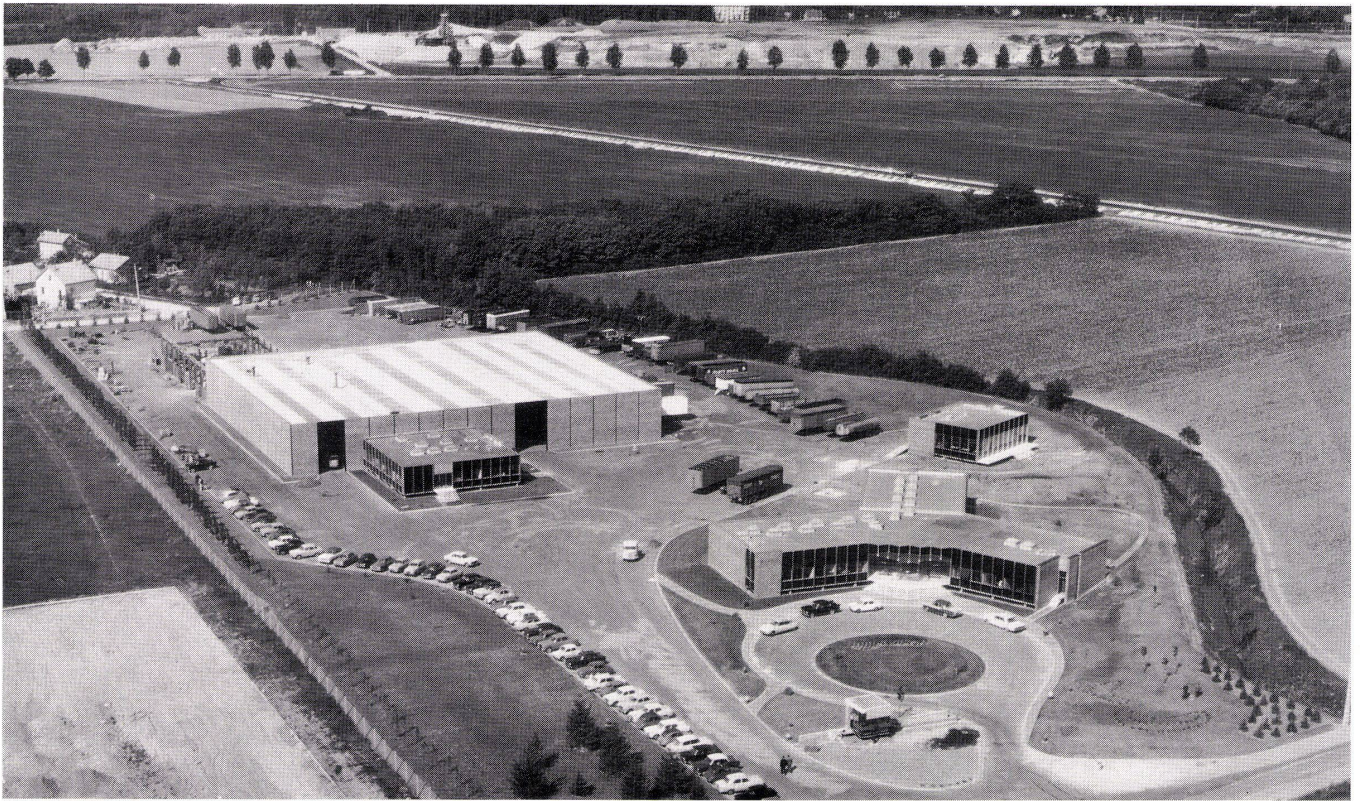
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Bernard Granet, Jean-Pierre Hardy, Paris

## Verwaltungsgebäude und Werkstätten einer Lastkraftwagenfabrik in Ris-Orangis

Siège social et station service d'une usine à  
Ris-Orangis

Office building and shops of a truck factory  
at Ris-Orangis

1  
Gelände und Geländeflächen:  
Gelände 30 000 m<sup>2</sup>  
Parkplätze und Verkehr 15 000 m<sup>2</sup>  
Gartenanlagen 10 700 m<sup>2</sup>  
Verwaltungsgebäude 1 000 m<sup>2</sup>  
Werkstätte 3 000 m<sup>2</sup>  
Betriebsbüros 350 m<sup>2</sup>  
Restaurant und Sanitätsposten 200 m<sup>2</sup>

Superficie des éléments:

Terrain 30.000 m<sup>2</sup>  
Parkings et circulations 15.000 m<sup>2</sup>  
Jardins 10.000 m<sup>2</sup>  
Siège-social 1.000 m<sup>2</sup>  
Ateliers 3.000 m<sup>2</sup>  
Bureaux d'ateliers 350 m<sup>2</sup>  
Restaurant et service médical 200 m<sup>2</sup>

Area of elements:

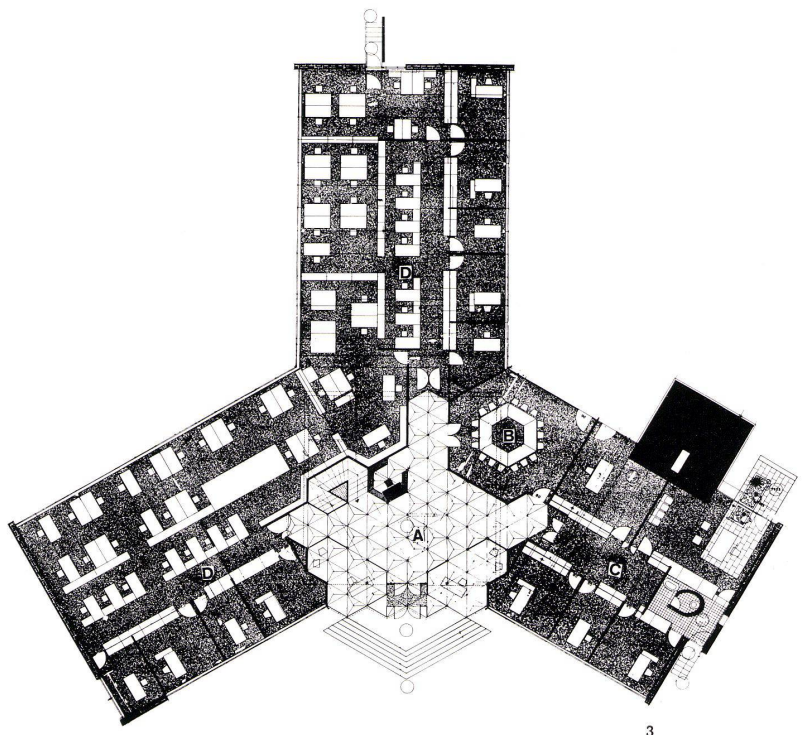
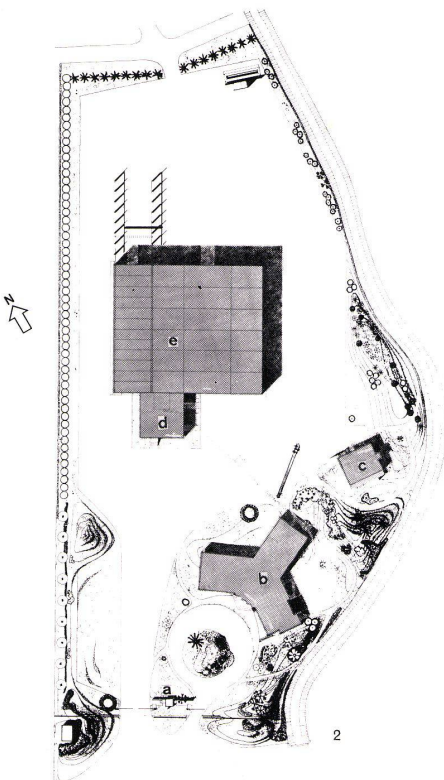
Site  
Parking lots and traffic  
Gardens

Head office 1,000 m<sup>2</sup>  
Workshops 3000 m<sup>2</sup>  
Offices 350 m<sup>2</sup>  
Restaurant and infirmary 200 m<sup>2</sup>

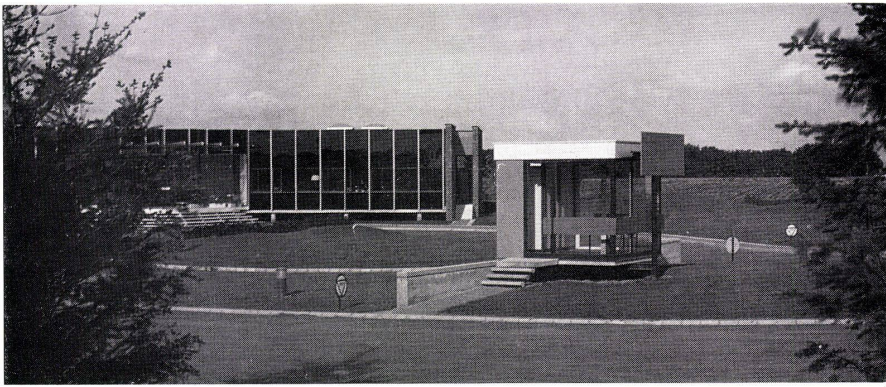
Luftaufnahme mit: Wächter, Verwaltungsgebäude,  
Klubrestaurant und Sanitätsposten, Büros und Werk-  
stätte, Tankstelle und Unterhaltung.

Vue aérienne générale donnant la distribution en  
plan: gardien, siège-social de la firme, club restau-  
rant et service médical, bureaux et ateliers, station  
service et entretien.

Assembly view with plan disposition: watchman, head  
office, club restaurant and infirmary, offices and  
workshop, service station and maintenance.







Seite/page 203

2

Grundriß 1:2500.

Plan.

a Wächter / Gardien / Watchman

b Verwaltungsgebäude / Siège-social / Head office

c Klubrestaurant und Sanitätsposten / Club restaurant and service medical / Club restaurant and infirmary

d Büros / Bureaux / Offices

e Werkstatt, Tankstelle und Autopflege / Atelier, station service et entretien / Workshop, service station and maintenance

3

Grundriß des Geschäftssitzgebäudes 1:400.

Plan du bâtiment siège-social.

Plan of head office building

A Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby

B Ratsraum / Salle de conseil / Board room

C Direktionsbüros / Bureaux de direction / Management offices

D Büros / Bureaux / Offices



Seite/page 204

1

Am Haupteingang das kleine Wächtergebäude; die gute Stellung der Beleuchtungskörper und der Verkehrssignale ist zu beachten.

Le petit bâtiment du gardien, à l'entrée de l'ensemble; à remarquer la position judicieuse de l'éclairage et de la signalisation routière.

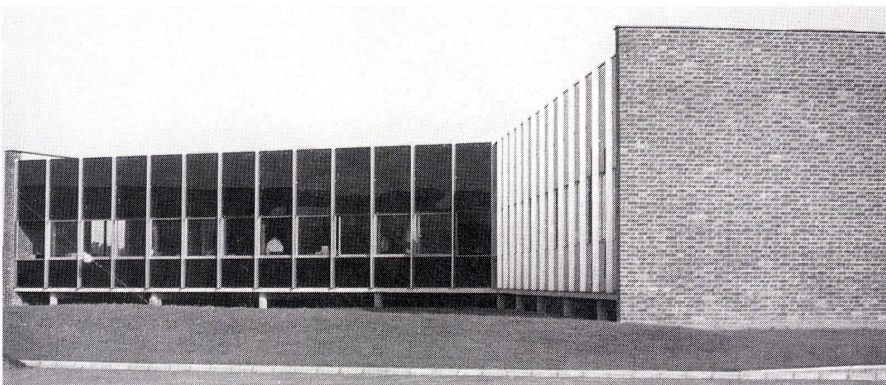
At main entrance, the small watchman's premises; note the effective placement of the lighting fixtures and the traffic signals.

2+3

Verschiedene Ansichten des Verwaltungsgebäudes.

Vues diverses du bâtiment siège-social.

Various views of the head office building.



4

Detailansicht des Verwaltungsgebäudes von der Seite der Direktionsbüros.

Vue de détail du bâtiment siège-social du côté des bureaux de la direction.

Detail view of the head office building from the management offices.

5

Detailansicht vom Eingang des Verwaltungsgebäudes mit Vordach.

Vue de détails de l'entrée du bâtiment siège-social et de l'auvent de cette entrée.

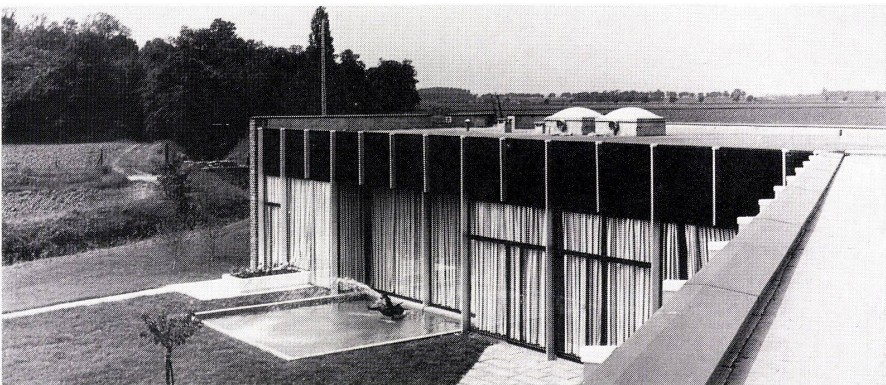
Detail view from the entrance of the head office building with canopy.

6

Innenansicht der Eingangshalle des Geschäftssitzgebäudes.

Vue intérieure du hall d'entrée du bâtiment siège-social.

Interior view of the lobby of the head office building.

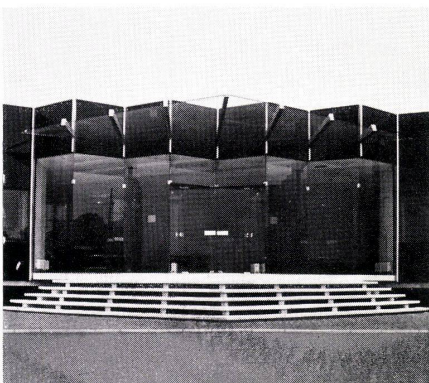


Es ist selten, daß ein Industrieller als Bauherr seinem Architekten ein präzises Bauprogramm gibt, ihm aber gleichzeitig alle Freiheit für den Entwurf der einzelnen Bauteile, ihre Anordnung und Einrichtung läßt. Auf diese Art läßt sich eine richtige Zusammenarbeit zwischen Architekt und Bauherr schaffen. So war es bei vorliegendem Beispiel, das mit bestem Erfolg verwirklicht wurde.

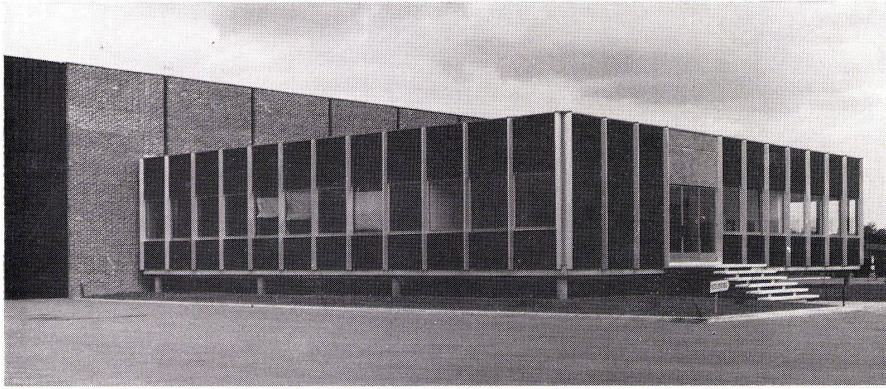
Ohne Emphase, ohne die sonst übliche Übertreibung, mit der auf das »Prestige« einer Firma hingewiesen wird, ohne »Hauptfassade«, die gewöhnlich die überflüssigerweise »reiche« Visitenkarte eines Betriebes sein soll, ohne die sonst so gern angewandte »reiche« Materialwahl wurde hier gebaut. Mit Intelligenz, Einfachheit und Sinn für Wahrhaftigkeit ist hier ein Bau voller architektonischer Qualitäten entstanden.

Gegenüber diesen guten Eigenschaften spielen die kleinen Fehler eine nicht sehr große Rolle: Der Unterbau aus Pfeilerstümpfen hat keinen rechten Sinn, er hebt das Gebäude nur eben vom Boden ab. Der Grundrißraster ist ein Verwaltungsgebäude mit Y-förmigem Grundriß, verschieden in der Eingangshalle und den Büroflügeln.

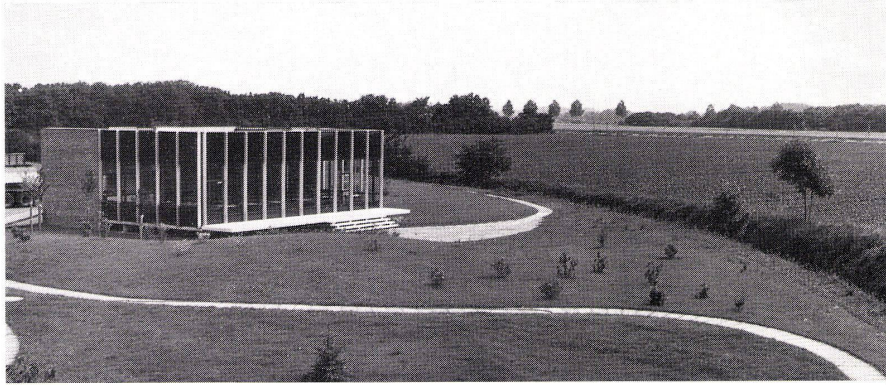
Die Geländeformation, die Bepflanzung, die ausgezeichneten Signalschilder geben dem Ganzen eine intelligente Schönheit.



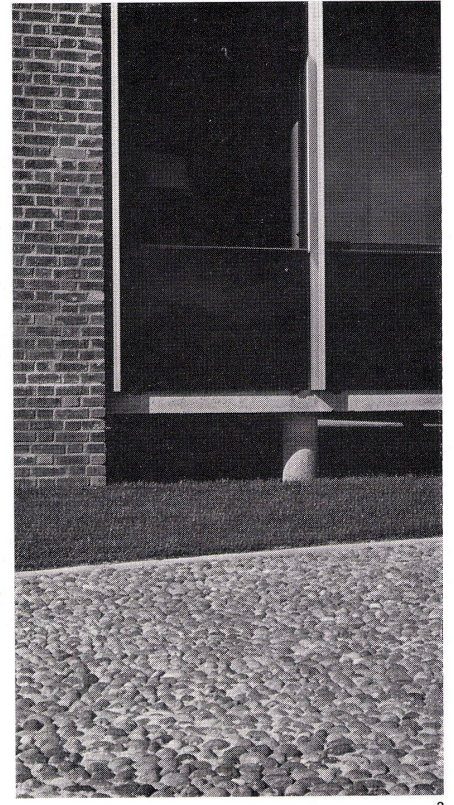




1



2



3

1  
Ansichten des Bürogebäudes, das an die Werkstatt angebaut ist.

Vues du bâtiment bureaux relié au bâtiment atelier-service service.

Views of the office building.

2  
Klubgebäude: Restaurant-Bar und Sanitätsdienst.  
Le bâtiment club: restaurant-bar et service médical.  
Club building: restaurant-bar and infirmary.

3  
Detail des Klubgebäudes.  
Détails du bâtiment club.  
Details of club building.

4  
Der Beleuchtungsmast der gesamten Parkplätze. Dieser Mast, der unter keiner brauchbaren Form im Handel zu finden war, wurde vom Architekten gezeichnet.

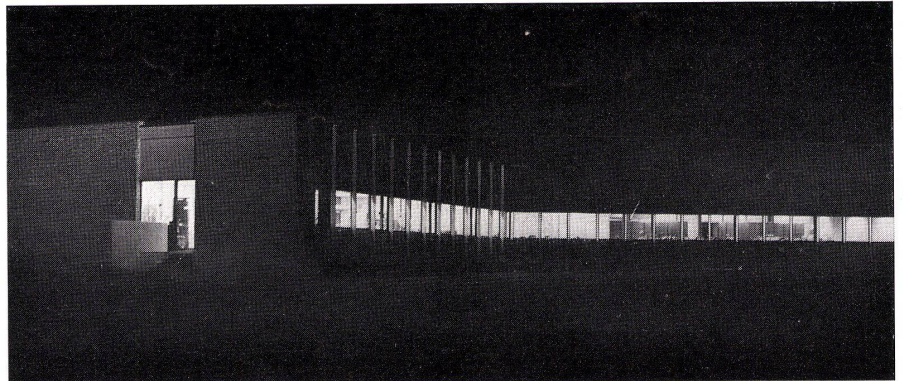
Le mât d'éclairage de l'ensemble des parkings. Cet objet introuvable dans le commerce sous forme utile et agréable fut conçu et dessiné par l'architecte.  
The illumination mast for the entire parking area. This mast, not to be found in any ready-made form, was designed by the architect.

5  
Nachtansicht des Verwaltungsgebäudes.  
Vue de nuit du bâtiment siège-social.  
Night view of the head office building.

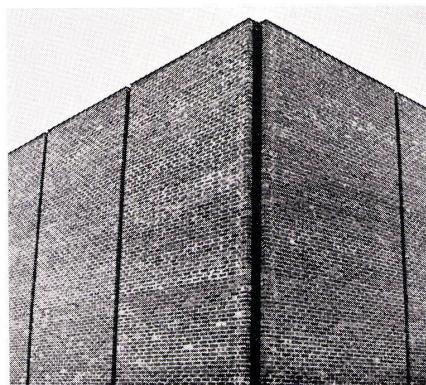
6  
Gebäudeecke an der Werkstatt.  
Angle du bâtiment de l'atelier.  
Corner of workshop building.



4



5



6